

Rotary Youth Exchange

July 2014 | Connecting students and communities around the world

2014年7月青少年交換電子報 | 凝聚全球的學生與社會



[Youth Exchange family reunites at convention in Sydney](#)

[青少年交換家庭於雪梨舉辦之會議中重聚](#)

Youth Exchange is a transformational experience for thousands of young people, host families, and Rotarians, and starts participants on a lifelong journey of international friendship. [Watch](#) the participant from a Youth Exchange in central Queensland, Australia, 35 years ago reconnect with her host at the Rotary International Convention in Sydney last month. Also, [read](#) about one student's eye-opening year abroad.

對於許多年輕朋友、接待家庭以及扶輪人來說，青少年交換計劃是一個轉變的體驗，並為參與者開啟了一趟獲益終生的國際友誼之旅。[觀看](#)來自澳洲中部昆士蘭的青少年交換計畫參與者於上個月的雪梨國際扶輪年會重新與她 35 年前的接待家庭取得連繫。此外，您也可以[閱讀](#)有關學生在國外深獲啟發的一年。

Join our Rotary Youth Exchange [LinkedIn group](#) to connect with fellow alumni, volunteers, and officers around the world who share your passion for international fellowship.

加入扶輪青少年交換 [LinkedIn 群組](#) 與世界各地的前扶輪青少年交換學生、志工與委員們聯繫，分享你對國際友誼的熱情。

August is Membership Month, but the strength of Rotary is about much more than its

activities. Share your photos using the hashtag #WeAreRotary on [Facebook](#), [Twitter](#), and [Instagram](#) and they could be featured on [Rotary's Facebook page](#) and [Rotary.org](#). 八月是會員月，這個月份對於扶輪具有極大的意義，因為對扶輪來說不僅止於會員，更包括了那些生活上受到扶輪活動影響的人們。透過[臉書](#)、[推特](#)以及 [Instagram](#) 的#WeAreRotary 標記分享你的相片，有可能會成為扶輪的[臉書網頁](#)與 [Rotary.org](#) 的特別報導。

RECONNECT
重新連繫

My Rotary Youth Exchange — this year has opened my eyes

我的扶輪青少年交換計劃 - 這一年拓展了我的眼界

Posted on [July 21, 2014](#) by [Rotary International](#)
國際扶輪於 2014 年 7 月 21 日的貼文



Victoria Alvarez and other youth exchange students during their trip to the West Coast of the United States.

Victoria Alvarez 與其他青少年交換學生拍攝於美國西海岸之旅

By Victoria Alvarez, a Rotary Youth Exchange student from Argentina to the United States

撰文：阿根廷交換至美國之扶輪青少年交換學生 Victoria Alvarez

Most of you have probably heard of Rotary Youth Exchange, and maybe some of you have even been involved with the program. I recently completed my exchange year in the United States, and wanted to share the perspective of someone who has just taken part in one.

你們應該都聽說過扶輪青少年交換計劃，有些人甚至已經參加過這項計劃，而我

點與看法。

I come from Argentina, a little country on the edge of South America that you may have heard of recently because of the World Cup. It is in many ways very different from the United States. In signing up for an exchange to America, I stepped out alone into a culture unlike any I had experienced, in an unfamiliar environment, in a house I did not know, to live with people I did not know. Leaving behind family, friends, and most of what was familiar.

我來自阿根廷，一個地處南美洲邊緣的小國，你們可能在最近舉辦的世界盃聽過這個國家。阿根廷在許多方面都與美國極為不同，在報名申請前往美國後，我很快地獨自前往這個在文化上與我的國家有極大差異之國度，在這陌生的環境，我來到初次造訪的屋子，與我不認識的人同住，遠離了我的家人、朋友與我所熟悉一切。



Victoria Alvarez

And despite all that, or maybe because of it, this year has opened my eyes and helped me grow as a person far more than any previous year in my life. How many teenagers can say they helped other Rotary members with a [Rotary Youth Leadership Awards \(RYLA\)](#) event, taking part in planning and learning leadership skills alongside other young adults? Or how many teenagers can say they are not from one country but two? That they have learned to appreciate the beauty in simple things? That money can never compare with love? And that hard work can make all the difference and give you more than you could ever ask through the joy that comes from helping others and doing good in the world?

儘管如此，正因為這項計畫，我才能在這一年裡拓展自己的眼界並有所成長，成為一個與過去截然不同的人。有多少青少年曾透過[國際扶輪青少年領袖獎研習營 \(RYLA\)](#)幫助其他扶輪社員，並與成年之青年一起規劃活動、學習領袖能力？或者有多少青少年能夠說他們不是來自一個國家，而是兩個國家呢？又有多少青少年

變得不一樣？並明白透過幫助他人與行善所獲得的快樂，遠超過你所預期？

These are some of the valuable things I learned during my exchange. I have learned there's more than one way to do things, that things are not always black and white. Humans are the same everywhere, we just do things differently and speak different languages. On the inside, at the heart level, we are all the same.

這些是我在交換期間所獲得的一些寶貴體驗，我瞭解到做事的方法不止一個，凡事不是只有黑、白兩面。每一個地方的人們都一樣，只是做事的方式不同，語言不同，其實在內心深處，我們都是一樣的。

I can honestly say my exchange assisted me in differentiating right from wrong. But more than that, I can see that different is not always wrong, it is just different.

我可以很真誠地說透過此次的交換計劃，我學會了如何分辨是非，但更重要的是我明白不一樣並非一定是錯的，而就只是不一樣。

I built friends over a period of a year, and sometimes even in the course of a single week — friendships that I hope will last a lifetime.

在這一年裡，我建立了自己的交友圈，有時候在一個禮拜內就結交新朋友，我希望我們之間的友誼能夠持續一輩子。

So, I say to you, if you have the opportunity of hosting an exchange student, please do so. You will learn as much as the student you host. And if, through Rotary, you have the opportunity to go on Youth Exchange, go for it. You will never regret it.

所以，我想對你們說的就是，如果你有機會接待交換學生，請不要放棄這個機會，因為你將會和你所接待的交換學生一起學習到不同的新事物；而如果你有機會成為青少年交換學生，不要猶豫，因為你絕對不會後悔。

During my stay in the U.S., I took part in a trip to the West Coast with other exchange student from all over the world. I am hoping to be able to reunite with some of them during [Rotary's International Convention in São Paulo in 2015](#).

在美國期間，我與其他來自世界各地的交換學生進行一趟西海岸之旅，我希望能夠在 [2015 年聖保羅國際扶輪年會](#) 與他們重聚。

Finally, I say thank you Rotary, and all who support the Youth Exchange program, for this awesome experience, one that you give to more than 3,000 youth a year

最後，我想感謝扶輪社以及所有支持青少年交換計劃的人們，因為有他們的努力，每年超過三千位青少年才能夠獲得這麼棒的體驗。

What's happening

新鮮事

Youth Exchange alumnus finds hope through service

前扶輪青少年交換學生透過服務找到希望

Former Youth Exchange participant, motivational speaker, and Ms. Veteran USA finalist Amanda Wirtz tells her story of overcoming personal challenges by committing her life to service and asking, “who do you want to be?” Visit her [website](#) or like her on [Facebook](#) to learn more about her inspiring message.



前扶輪青少年交換學生、同時也是心靈導師以及美國退役女軍人選拔賽決賽選手 Amanda Wirtz 講述了自身克服挑戰以及獻身於服務事業的故事，最後並問道：「你想成為什麼？」。瀏覽她的網頁或在她的臉書點個讚，瞭解更多有關她激勵人心的留言。

Leadership training creates opportunities for exchange 領袖獎研習營創造了交換機會

Rotary Youth Leadership Awards (RYLA) is an exciting and fun way to make new friends, maximize your potential, and explore new places. Learn how RYLA opened the door to Youth Exchange for [high school student Maricarmen Jaimes](#).

國際扶輪青少年領袖獎研習營(RYLA)是一個令人振奮而又有趣的活動，在這裡，你可以結交新朋友、發揮自己最大的潛力，並探索新的環境。瞭解 RYLA 如何為 [中學生 Maricarmen Jaimes](#) 開啟青少年交換之門。



[Find a Rotary club](#) in your area to learn more about upcoming RYLA events, follow us on [Facebook](#) to connect around the globe, and discover resources to [organize a RYLA](#) event in your community. See the unique ways RYLA empowers leaders in [District 1070 \(England\)](#) and [District 6760 \(Tennessee, USA\)](#). 搜尋你所在地區的 [扶輪社](#)，瞭解更多有關 RYLA 即將舉辦的活動，並在 [臉書](#) 上關注我們，以與世界接軌，並尋找在你的地區 [籌辦 RYLA](#) 活動之資源。觀看 RYLA 於 [1070 地區\(英國\)](#) 與 [6760 地區\(美國田納西州\)](#) 為青少年領導人授權的獨特方式。

Announcing Rotary Youth Exchange United Miles Contest winners 公佈扶輪青少年交換計劃聯合航空慈善哩程競賽得獎者

Thank you to everyone who participated in the Rotary Youth Exchange United Miles Contest, which awards Youth Exchange students a round-trip airline ticket, provided by United Airlines, for exchanges conducted in the 2014-15 Rotary year. The winners, who might otherwise not be able to go on exchange, embody Rotary’s commitment to community leadership and serve as proud cultural ambassadors.

感謝每一位參與扶輪青少年交換計劃聯合航空慈善哩程競賽的參賽者，此次的慈善哩程競賽係由聯合航空贊助，並獎勵 2014-15 年度的青少年交換學生，得獎者可獲得免費的來回機票。在這些得獎者中，或許有些人最終無法持續交換計劃，但仍體現了扶輪社致力於培養社區領袖的承諾，並同時肩負起光榮文化大使之職。

Congratulations to:

恭賀：

- Andrea from Peru, going on exchange in the United States
來自秘魯、前往美國之交換學生 Andrea
- Maia from the United States, going on exchange in Ecuador
來自美國、前往厄瓜多之交換學生 Maia
- Mayra from the United States, going on exchange in Brazil
來自美國、前往巴西之交換學生 Mayra
- Quintin from Canada, going on exchange in Japan
來自加拿大、前往日本之交換學生 Quintin
- Thando from South Africa, going on exchange in Germany
來自南非、前往德國之交換學生 Thando

Check back for updates about these students' stories and exchange experiences.

查看先前有關這些學生的故事與交換體驗。

Another contest will be held for districts with students on Southern Hemisphere school schedules, and Youth Exchange staff will send information about it in the next few weeks. If you have questions, contact youthexchange@rotary.org

我們將針對南半球各扶輪地區之學生舉辦另一場競賽，青少年交換工作人員將於未來幾週陸續寄發相關資料。如有任何問題，請聯繫 youthexchange@rotary.org

News and updates

新聞與更新

Newly certified districts

新認證地區

Two districts have been added to the list of those that are fully certified to participate in Rotary Youth Exchange: District 9370 (Lesotho and South Africa) and District 3190 (parts of Andhra Pradesh and Karnataka, India) can now both host and send exchange participants.

新增兩個符合資格得以參與青少年交換計畫、並接待與派遣交換學生之地區：9370 地區(賴索托和南非)與 3190 地區(印度安德拉邦與卡納塔克邦部分區域)。

Also, District 3051 (India) is certified to participate in outbound only Rotary Youth Exchange and can send, but not host exchange participants.

此外，3051 地區(印度)經認證可以參與扶輪青少年交換計劃，但只能派遣而無法接待交換學生。

View our complete listing of currently [noncertified districts](#).

觀看目前[尚未認證地區](#)之完整清單。

2015 Rotary International Convention update

2015 國際扶輪年會最新資料



RI President Gary C.K. Huang and the RI Board have changed the dates of the [2015 Rotary International Convention](#) in São Paulo to **Saturday, 6 June, through Tuesday, 9 June** -- starting and ending one day earlier than previously scheduled. The dates were changed to avoid the traffic likely to accompany one of the city's most popular parades, which will be held on the convention's original opening day.

國際扶輪總社社長 Gary 黃其光先生以及國際扶輪理事會業已將 2015 年聖保羅國際扶輪年會之舉辦日期更改為 6 月 6 日(星期六)~6 月 9 日(星期二)，開幕與閉幕均較原訂之日期提早一天。更改年會之日期是為了避開該市最盛大的遊行所導致的交通問題，因為該遊行剛好原訂年會之開幕日舉行。

The Youth Exchange Officers Preconvention is also now scheduled one day earlier, **Thursday-Friday, 4-5 June**. However, the YEO Banquet will be still be held as originally scheduled, on **5 June**.

青少年交換委員會前會也同樣提前一天舉行，即 6 月 4-5 日(星期四與星期五)，不過，青少年交換委員會宴會仍按既定日期，於 6 月 5 日舉行。

Questions? Contact youthexchange@rotary.org

有任何問題？請聯繫 youthexchange@rotary.org

TELL YOUR ROTARY STORY

分享你的扶輪故事

Find materials to promote your club in Rotary's new Brand Center, including logos, customizable templates, and guidelines.
你可以前往扶輪的新品牌中心尋找能夠促進你所屬扶輪社之發展所需的資料，品牌中心提供了標誌、可自行更改之範本與指導方針。



- [Visit the Brand Center \(sign-in required\)](#)
前往品牌中心（須登入）
- [Read Frequently Asked Questions](#)
問與答
- [See how others are telling Rotary's story](#)
看看其他人是如何分享他們的扶輪故事

GET INVOLVED! 现在就加入！

Make a difference in your community, or in communities around the world, by volunteering on a Rotary club project.
為扶輪社之計劃提供志願服務，讓你所在的地區或甚至是世界各地變得更不一樣。

- [Find a project to volunteer your time & talents](#)
尋找能夠貢獻自己的時間與一技之長的計畫案
- [Contact a Rotary club near you](#)
與你就近之扶輪社聯繫

Upcoming events 近期活動

Note: This list is informational only and does not constitute an endorsement of any event. Please contact event organizers for details.

附註：本表僅供參考，並不為任何活動提供背書。如需進一步瞭解，請聯繫活動主辦單位。

2014 Europe, Eastern Mediterranean, Africa (EEMA) Conference

Oslo, Norway

22-24 August

2014 年歐洲、東地中海及非洲(EEMA)會議

挪威奧斯陸

8月22-24日

2014 Rotary Youth Exchange Australia (RYEA) Conference

Townsville, Queensland, Australia

10-12 October

2014 年澳洲扶輪青少年交換委員會(RYEA)會議

澳洲昆士蘭省湯斯維爾

10月10-12日

2014 Brazilian YEO Meeting

Campo Grande, Brazil

13-15 November

[2014 年巴西青少年交換委員會議](#)

巴西格蘭德營

11 月 13-15 日

[2015 Youth Exchange Officers Preconvention](#)

São Paulo

4-5 June

[2015 青少年交換委員會前會](#)

聖保羅

6 月 4-5 日

[2015 Rotary International Convention](#)

São Paulo

6-9 June

[2015 國際扶輪年會](#)

聖保羅

6 月 6-9 日

Resources & reference

資源與參考資料

[Connect in our newly combined LinkedIn group](#)

[連結我們最新的 LinkedIn 群組](#)

[Find inspiration on the Rotary Service Connections blog](#)

[前往扶輪服務報導部落格尋找靈感](#)

[Answer your policy questions with the Rotary Code of Policies](#)

[回答扶輪政策彙編相關問題](#)

[Rotary Program Participation Survey](#)

[扶輪計劃參與度調查](#)

[Access the latest Youth Exchange Directory by signing in to Rotary.org \(for district and multidistrict Youth Exchange chairs\)](#)

[登錄 Rotary.org 取得最新的青少年交換名錄\(針對地區與多地區青少年交換主委\)](#)

Youth Exchange is published every two months to provide news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program.

青少年交換電子報每兩個月出刊，為那些致力於提升扶輪青少年交換計劃之國際能見度的人們，提供最新消息、資源與活動細節。

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.

將你的問題與故事、想法寄至 youthexchange@rotary.org

GET INVOLVED

現在就加入